**EL CALENDARIO MAYA Y SU VIGENCIA EN GUATEMALA**

**Nota:** Desde la inscripción que entregue su fecha de nacimiento para que al final del día se le entregue a cada uno su nahual.

**Oración Inicial, desde el sentido del día de nuestro Calendario**

* Ubicar a los participantes en las cuatro esquinas del mundo, llevando flores de cuatro colores, luego entre todos se hace el altar cósmico.
* Al centro, verde y Azul: Agua y follaje o frutas verdes:
* Significado del Día: 6 CAMINO (Waqí.E). Y cada uno de los de Guatemala, indicarán brevemente el sentido del color de cada rumbo.
* Lectura del Popol Vuj, versión Sam Colop. Capitulo 4. Pág. 139-40. “***Ahora vamos a contar el Amanecer***”
* Cada uno de los que se ubican en cada esquina, hacen una oración cuando se les indique.
* Finalmente, la Oración del Memorial de Solola.

1. **Sondeo sobre el calendario, Qué se sabe sobre el mismo.**
2. Donde vivimos ¿Qué se platica y qué se sabe sobre el calendario Maya u otro? ¿Qué nombre recibe en el idioma de cada pueblo?
3. Si se conoce el calendario, ¿para qué lo usan los abuelos y las abuelas, mamá, papá y demás gente de nuestros pueblos?
4. **EL SENTIDO SAGRADO DEL TIEMPO Y SUS CICLOS SEGÚN LA CIENCIA Y LA SABIDURÍA DE LOS PUEBLOS MAYAS. “EL OXLAJUJ B’AQTUN“**

**Introducción**

Les invitamos a que se den un tiempo para conocer el sentido profundo que tiene el cierre de un ciclo de tiempo, no con temor, ni por curiosidad, sino sentirse corresponsable con el Proyecto de Vida que Dios Madre-Padre nos encomienda en el cuidado y defensa de la vida humana y de nuestro Planeta.

En la actualidad, el mundo atraviesa un debilitamiento de los valores porque se vive con una ambición destructora, que piensa sólo en el hoy y sólo para pocos.  Nunca piensan por la vida del futuro, nunca piensan en la vida de nuestros hermanos animales que viven en la selva, ni por aquellos que habitan las profundidades de las aguas. No piensan que están destruyendo la Madre Naturaleza.

Por eso somos invitados/as a participar en estos talleres que se han preparado para que a nivel personal y comunitario conozcamos de fuentes auténticas o verídicas sobre el cierre del 13 B’aqtun y el comienzo de un nuevo B’aqtun, un nuevo atado de años para favorecer un Nuevo tiempo, “*un Cielo Nuevo, una Tierra Nueva*” (cf. Apocalipsis 21, 1),

1. Aprendamos el sentido sagrado del Tiempo y sus ciclos según la ciencia y la sabiduría de los Mayas
2. ¿Qué es el “13 B’aqtun?
3. Dialoguemos sobre la Cuenta Larga y el “13 B’AQTUN” o Cierre de un atado de 5,200 años
4. Conozcamos y cultivemos la Espiritualidad del Nuevo B’aqtun o “El Nuevo Amanecer de la vida”
5. Desafíos o Retos que nos plantea este “Nuevo Amanecer”, es decir, el nuevo atado de otros 5,200 años que vamos a comenzar.
   1. **UN PEQUEÑO RESUMEN SOBRE “LOS MAYAS Y LA PRECISIÓN DEL TIEMPO” [[1]](#footnote-1)**
6. ***El Tiempo, eje de la Vida Maya***

En la filosofía Maya del tiempo, los seres humanos son llamados como “hijas e hijos eternos del tiempo”. Cada ser humano nace con su energía o estrella (“*Nawal*”[[2]](#footnote-2), o “*Ch’umilal*” y al morir regresa a su estrella. El tiempo alimenta a sus hijas e hijos; ellas y ellos alimentan al tiempo.

Observando el tiempo y sus ciclos desarrollaron el pensamiento sobre la vida y contemplaron cómo va brotando o surgiendo.

En la filosofía de la numeración Maya, *el* ***caracol*** es uno de los símbolos del “Cero Maya” que representa el punto de partida de todo el sistema de numeración. Este cero no representa el vacío, sino que es un signo lleno de energía, palpitación y vibración, generador de vida, fertilidad y fecundidad.

Para el Pueblo Maya, *el caracol* es el símbolo del principio de la vida en el Cosmos. La interacción a través del impulso genera el movimiento, energía fuente de la vida. Por eso al nacer un nuevo ser en el seno de la familia Maya, el padre hace sonar el caracol, comunicando a las 4 esquinas del universo, a los 4 gobernantes cósmicos, la llegada de una estrella en la familia.

“*Es oportuno volver la mirada y el corazón a los orígenes de este nuestro único planeta, cuando estábamos más religados con la Naturaleza y entre las personas, cuando la solidaridad y el trabajo común sacó a la humanidad de los diferentes atolladeros históricos en los que ha caído*”[[3]](#footnote-3)

1. **¿Para qué sirve conocer** ***los períodos, las etapas o los Ciclos del Tiempo***?

Para organizar la vida y las actividades conforme a los ritmos o ciclos de la naturaleza, es el camino que conduce a vivir el equilibrio, la armonía y el respeto.

*“Contemplaban el lucero de la mañana, la gran estrella en el nacimiento del Sol, la que alumbra la bóveda del Cielo y la superficie de la tierra, la que guía la humanidad creada, la humanidad formada”* -Popol Wuj-

El conocimiento de la ciencia maya sobre las energías de los astros nos permite comprender su influencia en la salud, en las actividades agrícolas, económicas, políticas y sociales.

En el año 300 DC, los astrónomos mayas se dedicaron todo el tiempo a registrar la galaxia para llegar a la precisión o exactitud del tiempo. Se dedicaron a este quehacer científico 600 años.

Por este quehacer científico, tenemos hoy el legado de sus conocimientos, la precisión del tiempo a través de la Astronomía, las Matemáticas y la Agricultura, entre otras.

Al obtener los conocimientos sobre los movimientos de rotación, traslación, equilibrio de la tierra, y del movimiento del sistema solar, dieron como resultado los diferentes ciclos precisos del conteo del tiempo [[4]](#footnote-4)

*Sólo conociendo y respetando los ciclos de la vida de la naturaleza es como los seres humanos se armonizan y equilibran su existencia con las energías del Cosmos de donde fluye la vida. Al quebrantar los ciclos naturales de vida se están quebrantando los principios de vida y salud.*

*La vinculación o relación histórica del ser humano con su pasado se simboliza en la vida anciana de donde se desprende la raíz de la vida joven*

Es necesario comprender los diferentes ciclos del tiempo con que nuestros antepasados midieron y organizaron nuestro sistema calendárico para orientar su vida.

* **CICLO DE 1 DIA = JUN Q’IJ**

La sabiduría Maya divide **el día** en 4 períodos: **a)** el Amanecer; **b)** el medio día, **c)** el anochecer y **d)** la media noche. Cada período tiene un momento destacado o decisivo que sirve de paso o transición al período siguiente.

* **CICLO DE 20 DIAS = WINAL**

Según esta sabiduría, este ciclo está conformado por los 20 Nawales o Protectores que potencian o fortalecen la misión, el deber ser de la persona en la sociedad.

* **CICLO DE 260 DIAS: CHOLQ’IJ–TZ’OLKIN**

Los 260 días son el resultado de 13 vueltas o revoluciones de los 20 Nawales o Protectores. Matemáticamente sería 13 x 20 = 260 días

* **CICLO DE 1 AÑO = JUNAB/TUN**

Es la medición de un ciclo de tiempo del aparente movimiento del Padre Sol de Sur a Norte y viceversa.

JUN= uno; y AB’= hamaca. Junab’ es un año de 365 días: son 18 períodos de 20 días cada uno más un período de 5 días. Matemáticamente sería 18 x 20 + 5 = 365

Su función es la orientación de las actividades agrícolas en la siembra y cosecha de los alimentos, fuente de la economía maya.

* **CICLO DE 4 AÑOS = RI MAM, EQOMAL JUNAB**[[5]](#footnote-5)

Es el sistema de organización de 4 en 4 años de servicio de las autoridades mayas. Estas autoridades son los que indican los años propicios o adversos para la sociedad sobre todo en sus actividades agrícolas y que se practica aún hoy en día…

* **CICLO DE 20 AÑOS = KATUN**

Llamado también “K’altun”, K’al = 20, Tun = años. Un atado de 20 años. El significado simbólico del 20 es “una persona completa y madura”.

**CICLO DE 400 AÑOS = B’AQTUN**

**B’aq** = Hueso, **Tun** = años. Literalmente significa “*los huesos de los años*”. El paso de una edad anciana a una edad joven. Cada 400 años había que hacer otro ajuste al calendario y renovar la vida de la sociedad. Actualmente ya no se conoce la función de este período de tiempo

* **CICLO DE 5,200 AÑOS = OXLAJUJ B’AQTUN =** 13 atados de 400 años

Son 13 Ciclos de 400 años. Matemáticamente sería (400 x 13 = 5200). Los 5,200 años es la quinta parte de otro gran ciclo de tiempo de 26 mil años. Es decir, los sabios y científicos mayas (nuestras abuelas y nuestros abuelos) construyeron ciclos mayores de tiempo que el *13 B’aqtun.*

**2.2 ¿QUÉ ES LA CUENTA LARGA? [[6]](#footnote-6)**

*Para comprender mejor esta práctica, esta ciencia y sabiduría, sus exigencias, retos y desafíos experimentada por los pueblos Mayas necesitamos conocer un poco más el uso que le dieron a la llamada* ***Cuenta Larga****, pues fue la base para descubrir el sentido del cierre y principio de un ciclo de años.*

“*Las abuelas y los abuelos mayas elaboraron diversas formas de contar los días, tratando de adecuarse a los tiempos y a los ciclos de la naturaleza.*

***La Cuenta Larga Maya*** *es uno de los llamados calendarios mayas que cayó en desuso aproximadamente hace 1300 años, fecha en la que se registró por última vez un monumento con esta cuenta.*

*Esta* ***CUENTA LARGA*** *está compuesto por 13 B’aqtunes de 400 años, que en su conjunto forman un período de 5200 años. Su inicio se remonta a una fecha Cero o inicio del mundo (en fecha del Calendario Maya es (4 Ahau 8 Kumkú) que corresponde a 13 de agosto de 3,114 antes del año cero del calendario cristiano gregoriano*

*La función de esta manera de contar es no olvidar el tiempo que ha transcurrido desde el inicio o comienzo de las cosas.*

*Hace 1300 años que se dejó de usar este calendario en toda el área maya. Solamente en esta área se utilizó, ningún otro pueblo de Mesoamérica lo adoptó.*

*El único calendario que aún vive y sobrevive (a pesar de sucesivas colonizaciones e imposiciones culturales) en muchas regiones mayas es el* ***Solq’ij*** *-* ***Cholq’ij -*** *Tzolkin (para los Mayas de la península de Yucatán****).*** *Está vinculado con el ciclo lunar. También quedan evidencias del ciclo Solar o ciclo del (****Ab’ o Haab)***

*Los mismos abuelos/as lo dejaron de utilizar hace muchísimos años…Pero es verdad que se cierra una trecena de Baktunes y reiniciamos un NUEVO ATADO DE BAKTUNES con las esperanzas renovadas de seguir construyendo y defendiendo la vida en todas sus formas y expresiones”* (Cf. El TZOLKIN, La Cuenta de los días del 2012” pags. 123, 124)

**2.3 EL “13 B’AQTUN PARA LOS PUEBLOS MAYAS**

1. **¿Qué es el 13 B’aqtun?**

Es el cierre de un período de 5,200 años, esencialmente. Un ciclo o período que los mayas llaman 13 B’aqtunes. Hay 13 b’ak’tunes entre el año 3113 A.C. y el 2012. Es el fundamento del 13 B’aqtun.

El Consejo Nacional de Ancianos Guías Espirituales Mayas de Guatemala recuerda y aclara al mundo entero que estamos finalizando un período de Sol al que denominamos Oxlajuj B’aqtun = 13 B’aqtun

Cada B’aqtun contiene 400 años que multiplicados por trece dan un total de 5 mil 200 años, un período de Sol que ha ocurrido otras veces, desde que los antepasados mayas empezaron a controlar y contar el tiempo.

**2.4 LA ESPIRITUALIDAD DEL NUEVO AMANECER (EL NUEVO B’AQTUN)**

Es “EL NUEVO AMANECER” que entre todos y todas debemos construir, plantar, armonizar y equilibrar para todos los pueblos y para nuestro planeta; pues bien “*sabemos que toda la creación sigue con sus gemidos y dolores de parto*” (Romanos 8,22) por la cada vez más creciente discriminación, exclusión y despojo de sus tierras y de su identidad originaria a que son sometidos los pueblos indígenas y los campesinos de nuestros países.

Por otro lado por la falta de respeto, de tolerancia, por tanto atropello, tanta mentira, desigualdad e injusticia que los seres humanos, especialmente los que ostentan los poderes políticos y económicos de nuestros países que pretenden seguir imponiendo el sistema que ignora y se ciega a conocer y resolver los problemas vitales que aquejan a nuestro Planeta y a los seres humanos.

No es sólo una ciencia, una manera de medir el tiempo, sino ante todo “es un modo de orientar toda la vida: en relación a Dios, en relación a cada ser humano, en relación a cada ser de la creación, en relación al ciclo de la Naturaleza, en relación al movimiento de los astros, de las estrellas, del Sol y de la luna.

Es entonces un actuar desde Dios y con Dios: en armonía y equilibrio, en unidad de esfuerzos hacer que los Derechos fundamentales de los empobrecidos de nuestras tierras, de la Madre Tierra, de nuestros conciudadanos migrantes, de los niños/as, de los jóvenes, de las mujeres, de los ancianos/as, de los pueblos indígenas, de los campesinos.

Que respetemos y exigir que se respeten estos derechos.

Esta es la Espiritualidad que está de fondo en el cierre del 13 Baq’tun y en el inicio del nuevo amanecer. No esperemos el 21 de diciembre. Hagamos realidad este “Nuevo Amanecer de la Vida” en nuestras familias, en nuestros ambientes, en nuestras comunidades, en nuestros pueblos. Caminemos al ritmo de la Naturaleza que estamos viendo retoñar, crecer, florecer y dar frutos. Todos/as juntos/as cantemos y dancemos a la vida que Dios Madre-Padre nos regala todavía.

En palabras sabias de nuestros mayores, es el tiempo propicio de retomar los Valores. Y no es una metáfora o un símbolo nada más. Nos corresponde retomar los valores fundamentales que sostienen la vida. Tampoco es una novedad de cambiar por cambiar como quien se quita una prenda de vestir o el calzado.

Desde la visión de los mayas actuales, constituye un punto muy importante en la historia y en la vida de la humanidad y de nuestro planeta Tierra, ya que ***el tiempo***, los ciclos de la Naturaleza y los movimientos de la Luna influyen grandemente sobre la vida del planeta y de cuanto existe en él.

**2.5. DESAFÍOS QUE NOS PLANTEA ESTE “NUEVO AMANECER**

El ritmo acelerado que la globalización mercantilista impone a todos los pueblos y países, nos obliga a las y los Mayas a profundizar el *kab’awil*: el ejercicio de la doble visión, es decir, saber ver hacia todas las direcciones**: ver hacia el pasado para entender el presente y construir el futuro.**

*“Su conocimiento llegó a ser grande, su vista traspasaba los árboles, las piedras, los lagos, las montañas, los valles. En verdad eran personas dotadas…” Popol Wuj*

1. **ALGUNAS LÍNEAS DE ACCIÓN O PRINCIPIOS SABIOS**

Las grandes líneas de acción específica que aquí se plantean son una ayuda para la revitalización de la vida y la cultura Maya para encaminarnos en este Nuevo oxlajuj B’aqtun que iniciamos.

Los Nawales son las energías orientadoras de las acciones en la realidad actual y por lo tanto, las reflexiones se deben vincular con el contexto de la globalización neoliberal.

Las orientaciones nos lo ofrece cada Nawal a través de su propia energía, su sentido y características en relación a las necesidades vitales. Por ejemplo, el Nawal No’j es el Nawal de la Sabiduría, es el día propicio para reflexionar sobre los conocimientos y la sabiduría que nos ayudan para tomar decisiones acertadas para el bien común.

1. Valorar e impulsar el conocimiento y la técnica de las artes Mayas en todos los ámbitos de la educación Maya y de las demás culturas para potenciar la cultura y la identidad.
2. *Estudiar y vivir la filosofía Maya, para orientar el quehacer de la sociedad, de las lideresas y líderes Mayas.*

*Valorar y solicitar la mediación de las y los líderes en los acontecimientos familiares y sociales para entender y vivir los valores sociales.*

1. Recuperar y fortalecer las formas de vida y el sentido de relación con los seres de la naturaleza (animales, plantas, árboles, fuentes de agua, ríos, lagos, montañas)

Velar por la propiedad colectiva de la Madre Tierra, presentar iniciativas de ley de políticas públicas a los 3 organismos del Estado. Exigir su aprobación y cumplimiento.

1. *Fortalecer y desarrollar la ciencia y sabiduría Maya en las diversas disciplinas y prácticas para potenciar la vida. “El buen vivir”*

*Formular leyes a favor de las comunidades Mayas para proteger sus conocimientos, costumbres y tradiciones.*

1. Evaluar los efectos del colonialismo, la discriminación y racismos, la guerra, el alto grado de violencia que se vive en las comunidades, que afectan la vida psíquica, física y política de las familias y comunidades.
2. Recuperar el conocimiento sobre el sentido de la Salud integral y las prácticas de la Medicina Maya como sustento de vida de las comunidades…
3. Recuperar y fortalecer el concepto comunitario y colectivo de las fuentes de agua, la lluvia, ríos, lagos y mares para su cuidado y respeto.

Velar por la propiedad colectiva del agua. Presentar iniciativas de ley de políticas públicas a los e organismos del Estado, exigir su aprobación y cumplimiento.

1. *Recuperar los conocimientos y las prácticas sobre el cuidado del medio ambiente, el concepto sobre el aire, su valor e importancia en la salud humana, de toda la naturaleza y de la creación entera.*
2. Aportar desde la Cosmovisión Maya elementos para la construcción del pensamiento holístico de la humanidad en el nuevo amanecer de otros 13 B’aqtun
3. *Potenciar los derechos políticos, económicos, sociales y culturales del Pueblo Maya. Restaurar el valor de los cerros y centros ceremoniales de los pueblos como pilares y sostén de la vida humana, política, económica, social y cultural de los pueblos.*
4. **SINTESIS**

El proyecto del “Nuevo Amanecer de la Vida” nos lleva a replantear, reflexionar, redefinir y exigir que se revisen en la práctica ciudadana lo que significa vivir con respeto y dignidad los Derechos Humanos, las Relaciones Humanas de justicia e igualdad y con la Naturaleza.

Se trata de re-imaginar la identidad de pueblo y nación, y desarrollar un concepto-práctico fundamentalmente nuevo del bien común.

Es el momento de ofrecer una alternativa de vida, ser una alternativa de humanidad que reivindica la identidad y la cultura propia, que respete las diferencias y promueva la tolerancia. Pero que al mismo tiempo sea un vivir en armonía con los ciclos de la Naturaleza, y en armonía con ella misma.

Promover el reconocimiento de un proyecto político desde la Cosmovisión Maya que se base en la unificación de personas, comunidades y pueblos culturalmente diferentes, pero con una raíz común, bajo el pensamiento de “unidad en la diversidad”.

Proponer y unir pensamientos, palabras, acciones, proyectos que logren tocar el corazón del sistema dominante que día a día acarrea más muerte a los seres humanos y a nuestro Planeta.

Aprendamos de la misma Naturaleza que nos enseña que debemos limpiar los caminos, los procesos, las maneras de ser, de pensar y de actuar. Por eso decimos que nos corresponde a esta generación ***plantar, construir y reconstruir, armonizar, equilibrar***.

De este modo somos y seremos continuadores de la intuición y acción profética que soñaron e hicieron vidas nuestros mayores: hombres y mujeres que en verdad cargaron las penas, los dolores y las esperanzas de nuestros pueblos.

1. ORANDO NUESTRO ENVOLTORIO SAGRADO
2. Explicar brevemente el sentido de los Nawales eje: que son 5; los más cercanos a cada uno/a. El de su *Concepció*n, el de ***Nacimiento***, el del ***Destino o misión***, el de la ***Herencia*** y el de los ***Retos o desafíos***.
3. Delante del altar, se pone pino (u otro follaje verde) y Agua. 13 Candelas Blancas, símbolo de la presencia de los Abuelos/as, y una bandeja donde estarán los Nawales en un Envoltorio.
4. Lectura de la despedida de los abuelos: Popol Vuj, Pág. 165\* de Enrique Sam Colop[[7]](#footnote-7) (Leen abuela/abuelo). Incensar el altar: abuelo Eleazar, Clodomiro y abuela Tina, entregando a algún nieto, el envoltorio sagrado.

Y juntos abuelos y nietos descubrirán el envoltorio y van llamando a cada participante.

1. Cada uno/a lee, medita… Contempla su ser envuelto(su envoltorio) en la “Cobija-Chamarra” –de los tiernos brazos de MamáPapá Dios- Dialoga con su corazón = abraza y besa su Nawal.
2. Finalmente todos/as juntos/as oramos nuestro Nawal para cerrar el día 6 Camino (**Waqi’ B’ey** en maya Kaqchikel)

* “SABIAS PALABRAS, SABIOS CONSEJOS LES DEJAMOS”

“Ellos ya presentían su muerte, su desaparición cuando les dieron consejos a sus hijos.

Ellos no estaban enfermos; no estaban fatigados, ni sin aliento cuando dejaron sus recomendaciones a sus hijos..

En un solo lugar estaban los cuatro,

se pusieron a cantar,

sus corazones estaban tristes,

lloraban sus corazones en su canto,

Qamuqu (Enterramiento) se llamaba el canto

que cantaron.

Luego instruyeron a sus hijos:

\_Hijos nuestros, nosotros nos vamos

nosotros regresamos!

Sabias palabras,

sabios consejos les dejamos.

También a ustedes los vamos a dejar en estas lejanas montañas, ¡Esposas nuestras!, les dijeron a sus esposas.

A cada quien aconsejaron,

\_ Regresaremos a nuestro pueblo.

Ya está alineado nuestro Señor Venado,

ya se refleja en el Cielo.

Sólo vamos a emprender el regreso,

nuestra misión está cumplida,

nuestros días están completos,

sentirán nuestra presencia;

¡No nos olviden,

No nos borren de su memoria!

Cuiden de sus hogares

de la patria donde se establezcan.

¡Que así sea!

Sigan entonces su camino

y verán el lugar de donde vinimos, dijeron cuando los aconsejaron”

1. Síntesis elaborada por Ernestina López Bac. Tomado de las palabras sabias del folleto “OXLAJUJ B’AQTUN” de la Asociación Pop No’j. Ediciones Maya Na’oj. Guatemala, 2010 [↑](#footnote-ref-1)
2. **a)** “**Nawal**” Nunawal. Protector espiritual; en prácticas ceremoniales se usa esta palabra combinada con otras que dan el mismo sentido…

   **b)** “**Ch’umi**l”. Nuch’umil. Mi Estrella. “**Ch’umilal**”. Fortuna, destino. Diccionario Kaqchikel. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Cholsamaj. Guatemala, 4 de junio de 2001. [↑](#footnote-ref-2)
3. TZOLKIN. La Cuenta de los días del 2012. “La cuenta larga…”P. Atilano A. Ceballos Loeza [↑](#footnote-ref-3)
4. Aportes de la licenciada Isabel Sucuquí Mejía, Maya K’iche’, máster en Antropología [↑](#footnote-ref-4)
5. **RI MAM**. Se le llama así en el idioma K’iche’ al abuelo, a la cabeza de la organización y a las autoridades comunitarias.

   **EQOMAL JUNAB’**: ***Eqomal =*** cargo o mandato; quiere decir un cargo, un mandato que recibe la persona de la comunidad. ***Junab’*** = año. Dicho cargo tiene por finalidad servir a la comunidad por un año sin remuneración alguna [↑](#footnote-ref-5)
6. Notas tomadas del TZOLKIN: “LA CUENTA DE LOS DÍAS DEL 2012” de ATILANO A. CEBALLOS LOEZA [↑](#footnote-ref-6)
7. **Luis Enrique Sam Colop**. Es K’iche’ de Cantel, Quetzalltenango, Guatemala. Abogado y notario por la Universidad Rafael Landívar (1983) Su tesis “Hacia una propuesta de ley de educación bilingüe” obtuvo el primer premio en la Facultad de Derecho ese año. Tuvo una maestría en Lingüística por la Universidad de Iowa City y un doctorado por el Departamento de Inglés de la Universidad Estatal de Nueva York en Buffalo, donde escribió la disertación Maya Poetics.

   Entre sus publicaciones: “Bosquejo de algunos temas de la gramática K’iche’ (1990); Cinco siglos de encubrimiento: a propósito de 1991 (editorial Cholsamaj, Guatemala 1991) testo tradsucido al italiano (Bonnano Editore, Catania, Italia 1992) y publicado en español por la revista Global Justice de la Universidad de Denver Colorado y en inglés en Maya Cultural Activism in Guatemala (editorial de la Universidad de Texas, Austin); “Xajoj Tun vs. Quiché Vinak”, revista Encuentro del Instituto Guatemalateco de Cultura Hispánica (1993); “Popol Wuj”: versión poética K’iche’ (Editorial Cholsamaj, 1999). Sus columnas periodísticas aparecían 2 veces por semana en Prensa Libre de Guatemala. “Popol Wuj” (traducción al español y notas), Guatemala, abril de 2011.

   A los 3 meses de esta traducción, **Luis Enrique Sam Colop**, descansó en el vientre sagrado de la Madre Tierra, a mediados del mes de julio de 2001, encontrándose en fiesta con los abuelos y las abuelas que le antecedieron en este camino. [↑](#footnote-ref-7)